

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Justice, le 1er août 1997, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet de loi "constituant en service de l'Etat à gestion séparée l'Institut national de criminalistique et criminologie, établissement scientifique de l'Etat, qui relève du ministre de la Justice", a donné le 25 août 1997 l'avis suivant :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 1 augustus 1997 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van wet "waarbij het Nationaal Instituut voor Criminologie en Criminalistiek, wetenschappelijke inrichting van de staat ressorterend onder de Minister van Justitie, wordt opgericht als staatsdienst met afzonderlijk beheer", heeft op 25 augustus 1997 het volgende advies gegeven :

Examen du projet

Intitulé

Comme il est d'usage que l'intitulé des lois soit succinct, et dans la mesure où la nature de l'Institut national de criminalistique et de criminologie est rappelée dans le dispositif, il est proposé de rédiger l'intitulé du présent projet comme suit :

"Projet de loi constituant l'Institut national de criminalistique et de criminologie en service de l'Etat à gestion séparée".

Arrêté de présentation

Le texte néerlandais de l'arrêté de présentation devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Dispositif

Article 2

1. Il convient d'ajouter la préposition "de" entre les mots "criminalistique et" et "criminologie", de manière à reproduire la dénomination officielle de l'établissement scientifique.

.../...

2. Pour l'harmonie du texte, il convient de supprimer l'article "un" qui précède le mot "établissement".

3. Les mots "qui relève du Ministre de la Justice" doivent être remplacés par les mots "rattaché au ministère de la Justice", qui sont les termes exacts utilisés à l'article 1er de l'arrêté royal du 29 novembre 1994 modifiant l'arrêté royal du 5 novembre 1971 portant création et érection en établissement scientifique de l'Etat de l'Institut national de criminalistique et l'arrêté royal du 9 novembre 1992 portant restructuration de l'Ecole de criminologie et de police scientifique en raison de son intégration dans l'Institut national de criminalistique.

Onderzoek van het ontwerp

Opschrift

Aangezien het gebruikelijk is het opschrift van de wetten beknopt te houden en voor zover de aard van het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie in het dispositief wordt vermeld, wordt voorgesteld het opschrift van het onderhavige ontwerp als volgt te redigeren :

"Ontwerp van wet waarbij het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie wordt opgericht als staatsdienst met afzonderlijk beheer".

Indieningsbesluit

Men schrijve :

"Onze Minister van Justitie is gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen : ...".

Bepalend gedeelte

Artikel 2

1. In de Franse tekst behoort het woord "de" te worden ingevoegd tussen de woorden "criminalistique et" en het

.../...

woord "criminologie" om de officiële benaming van de wetenschappelijke instelling weer te geven.

2. Men vervange de woorden "wetenschappelijke inrichting" door de woorden "wetenschappelijke instelling" overeenkomstig het koninklijk besluit van 30 oktober 1996 tot aanwijzing van de federale wetenschappelijke en culturele instellingen.

3. De woorden "die ressorteert onder de Minister van Justitie" moeten worden vervangen door de woorden "die verbonden is aan het Ministerie van Justitie", welke termen eveneens worden gebruikt in artikel 1 van het koninklijk besluit van 29 november 1994 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 november 1971 tot instelling van een Nationaal Instituut voor Criminalistiek, met het Statuut van Wetenschappelijke Inrichting van de Staat en van het koninklijk besluit van 9 november 1992 houdende herstructurering van de School van Criminologie en Criminalistiek wegens de integratie ervan in het Nationaal Instituut voor Criminalistiek.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

R. ANDERSEN,

président de chambre,
kamervoorzitter,

P. HANSE,
P. QUERTAINMONT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,
J.-M. FAVRESSE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame
Mevrouw

M. PROOST,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par
M. X. DELGRANGE, auditeur adjoint.
La note du Bureau de coordination
a été rédigée et exposée
par M. C. NIKIS, référendaire
adjoint.

Het verslag werd uitge-
bracht door de H. X. DELGRANGE,
adjunct-auditeur. De nota van
het Coördinatiebureau werd opge-
steld en toegelicht door de
H. C. NIKIS, adjunct-re-
ferendaris.

La concordance entre la ver-
sion française et la version
néerlandaise a été vérifiée sous
le contrôle de M. P. LIENARDY,
conseiller d'Etat.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. P. LIENARDY, staatsraad.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST

R. ANDERSEN